

Aran per sa lengua

Acte central de la 23ena edició de la Corsa Aran per Sa Lengua, organitzada per Lengua Viva

PERIÒDIC D'ARAN

Aran reivindica la seua llengua

AUÈ

"QUI TEN ERA LENGUA, TEN ERA CLAU"

agost 2016

N. 18

CONSELH GENERAL D'ARAN

autoescola  
pallars

Aprovaràs ràpid, conduiràs segur!

Vielha e Mijaran · Ctra. Gaussanch, 4  
25530 (Lleida) · T:619 060 731

ESTERRI D'ÀNEU · TREMP · SORT ·  
LA POBLA DE SEGUR · BALAGUER · LLEIDA ·  
PONT DE SUERT · FRAGA · BARCELONA · BENASQUE



[www.autoescolapallars.com](http://www.autoescolapallars.com)

# SERVEIS

## CONSELH GENERAU D'ARAN

Passeg dera Libertat, 16 (Vielha)  
973 64 18 01  
info@conselharan.org  
www.conselharan.org  
Twitter: @conselharan  
Facebook: Conselh Generau d'Aran

## AJUNTAMENTS

### VIELHA E MIJARAN

973 640 018  
info@vielha-mijaran.org  
www.vielha-mijaran.org

### NAUT ARAN

973 644 030  
www.nautaran.org

### BOSSÒST

973 648 157  
www.bossost.es/www  
ajuntament@bossost.org

### LES

973 648 007  
www.les.es  
info@les.es

### ARRES

973 641 819  
www.arres.ddl.net

### BAUSEN

973 647 024  
bausen.ddl.net

### CANEJAN

973 648 160  
www.canejan.org

### ES BÒRDES

973 640 939  
www.bordes.ddl.net

### VILAMÒS

973 640 739  
www.vilamos.es

## SERVEIS MÈDICS

### EMERGÈNCIES

112

Espitau Val d'Aran (C/ Espitau 8, Vielha) 973 640 004  
CAP (C/ Espitau, s/n, Vielha) 973 643 140  
Dispensari **Arties** 973 642 847  
Dispensari **Bossòst** 973 648 211  
Dispensaris **Les, Canejan, Bausen** 973 648 229  
Dispensari **Salardú** 973 645 818  
Dispensari **Arres** 973 642 694  
Dispensari **Es Bordes** 973 642 039

## FARMÀCIES

Farmàcia Palà (Vielha) 973 642 585  
Farmàcia Català (Vielha) 973 642 346  
Farmàcia Almansa (Bossòst) 973 648 219  
Farmàcia Almansa (Les) 973 647 244  
Farmàcia Palà (Baqueira) 973 644 462  
Farmaciola Palà (Arties) 973 644 346  
Farmaciola Català (Salardú) 973 644 225

## SEGURETAT

Mossos d'Esquadra (Vielha) 973 357 285  
Pompiers d'Aran 973 640 080  
Guàrdia Civil (Vielha) 973 640 005  
Policia Nacional (Les): 973 648 014  
Centre d'allaus d'Aran: <http://lauegi.conselharan.org/>



AUÉ, periòdic d'Aran, naix amb la voluntat d'esdevenir la publicació de referència de la Val d'Aran i el punt de trobada dels habitants i visitants d'aquest indret singular. Amb aquesta finalitat posa a disposició dels seus lectors per a qualsevol suggerència aquesta adreça: [aue@segre.com](mailto:aue@segre.com)



**La imatge més suggeridora de la Val d'Aran.** La Val d'Aran ofereix als visitants i als mateixos aranesos estampes d'incridible bellesa. Per donar-ne testimoni, l'Anna M. Montserrat ens ha enviat

## AGENDA

### Torneig de padel a Vielha

**DEL 2 AL 4 DE SETEMBRE.** Ja estan obertes les inscripcions del torneig de padel que se celebrarà al recinte Mountain Padel Tour de Vielha a principis de setembre. La competició masculina comptarà amb tres categories (1a, 2a i 3a), i pel que fa a la femenina, n'hi haurà dues (1a i 2a).



# YETI SPORTS

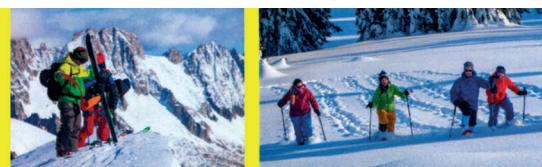
Tot per a l'esquí

**TALLER:**  
Muntatge i reparació



## LLOGUER:

- Alpí • Fons
- Travessia
- Raquetes
- Grampons
- Piolets

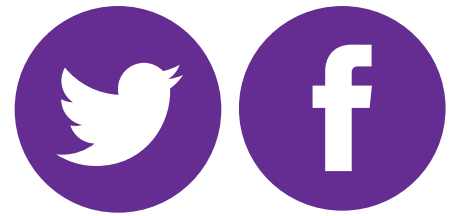


Pas d'Arro, 48 - 25530 VIELHA  
973 641 886 [yeti@arrakis.es](mailto:yeti@arrakis.es)



# Xarxa

@aue\_aran



aquesta instantània del Pla de Beret. Envia la teva fotografia més suggeridora a l'adreça: [aue@segre.com](mailto:aue@segre.com) i la publicarem en aquest apartat.

## Movistar Estudiantes @ClubEstudiantes

«La concentración en Vielha, la gran novedad de la #PretemporadaEstu»

## Aran Nau @aran\_nau

«Los días 2, 3 y 4 de septiembre en el Mountain Padel Indoor Campeonato fiestas de Vielha»

## Val d'Aran @Val\_dAran

«50 Aniversario del #paradordeVielha. ¡Muchas felicidades! @paradores»

## Sortir amb nens @sortirambnens

«Óssets de 6 mesos a Aran Park a la @Val\_dAran #sortirambnens #cadells»

## Baqueira Beret @baqueira\_beret

«Beret y Blanhíblar también en #verano / #Beret i #Blanhíblar també a l'#estiu»

## pedalesdelmundo @pedalesdelmundo

«Nos escapamos? La #pedalsdefoc te está esperando!!! <http://www.pedalsdefoc.com>»

## Val d'Aran @Val\_dAran

«Abierto el primer tramo del camino de Cledes en la ruta al Pico del Montludé»

## Val d'Aran @Val\_dAran

«Aran per sa lengua, la #valdaran ha corregut avui per un país i per una llengua»

## De l'Índia a la Val d'Aran

### Masterclass de Bollywood per conèixer el cinema indi

**24 D'AGOST.** L'ajuntament de Vielha organitza una masterclass de Bollywood per transportar el món de l'Índia a la Val d'Aran i mostrar la indústria cinematogràfica índia. La jornada, lúdica i al mateix temps cultural, es durà a terme el proper 24 d'agost a la Plaça dera Glèisa. Bollywood és un nom que prové de la combinació entre "Bombai" i "Hollywood", fent referència a la importància d'aquesta indústria, tant pel que fa al seu volum com al seu èxit. El conjunt que forma Bollywood amb la resta de produccions en diferents idiomes, com el tàmil, el bengalí i altres, constitueix el nucli del cinema indi.



### Mercat de segona mà

**28 D'AGOST.** Vielha acull el mercat de segona mà a finals d'agost, una jornada que es combina amb activitats infantils i música en directe. Tots els interessats podran participar-hi muntant el seu estand o realitzant activitats per al públic a la plaça de l'església.



[www.cudos-consultors.com](http://www.cudos-consultors.com)

Jurídic · Laboral · Fiscal · Comptable · Assegurances · Trànsit · Gestoria · Finques



Plaça Pau Casals, 6 pral.  
25600 BALAGUER  
T 973 45 05 55 F 973 45 08 09

Passeig de Ronda, 57 baixos  
25006 LLEIDA  
T 973 28 28 18 F 973 28 29 89

Av. Maladeta, 19 baixos  
25530 VIELHA  
T 973 64 32 32 F 973 64 32 32

## SERVEIS

### Ja està obert el primer tram del camí de Cledes fins al cim del Tuc de Montludé

El Conselh Generau d'Aran ja ha finalitzat els treballs de neteja del primer tram del camí de Cledes que va des de Bossòst fins a les Mines Margalida. Un projecte que juntament amb altres ajuntaments es vol impulsar per donar més rellevància al Tuc de Montludé, un referent d'alta muntanya. El tram del camí té una llargada de prop d'1 km, i es permet circular pel camí de Cledes, un dels més impressionants de tota la Val d'Aran. L'Ajuntament de Vilamòs invertirà un total de 4.000 € en els treballs de desbrossament i marcatge del camí, que permetran al Conselh Generau d'Aran instal·lar posteriorment els panells de senyalització de la ruta que sortirà de Vilamòs fins al cim del Tuc del Montludé.

## En marxa el trenet d'accés a l'Artiga de Lin

**EL CONSELH IMPULSA UN PLA PILOT QUE ESTARÀ EN FUNCIONAMENT DEL 22 DE JULIOL A L'11 DE SETEMBRE**

TEXT: MANU MOGA

El Conselh Generau d'Aran ha impulsat des del passat 22 de juliol i fins el proper 11 de setembre un pla pilot motoritzat a la zona de l'Artiga de Lin. D'aquesta manera, des del santuari de la Mare de Déu de l'Artiga de Lin fins al Pla s'ha posat en marxa un trenet per als visitants. Just abans del santuari s'ha habilitat un aparcament per als vehicles, ja que estarà prohibit l'accés motoritzat a tots aquells que no disposin d'un permís especial.

L'horari de restricció és de 9 del matí a 6 de la tarda. Els taxis del territori poden accedir lliurement a la zona, així com els veïns de la Val d'Aran que paguin la taxa de circulació als ajuntaments. Aquest nou transport, el trenet, sortirà des de la zona de l'aparcament i es dirigirà a l'Artiga de Lin i a la zona dels Uelhs deth Joèu. En aquest espai s'hi ha instal·lat un punt d'informació per als visitants, que també disposaran d'un fulletó d'informació complementària amb la descripció de l'Artiga de Lin, recomanacions, contacte de guies i les diverses rutes de la val d'Aran.

El Conselh Generau d'Aran, ha contractat tres persones per informar i

atendre els visitants. Una vegada finalitzi la prova pilot, se n'analitzarà la viabilitat.

Per conèixer la qualitat del servei, es realitzen enquestes als visitants per valorar l'experiència i determinar quines accions s'hauran d'implantar de cara als propers anys. "Proves pilot com aquesta ajuden a preservar espais únics de la Val d'Aran i a millorar aquesta oferta", va comentar el síndic d'Aran Carlos Barrera.

### Aigua i boscos

La vall de l'Artiga de Lin, formada per frondosos boscos i plena d'aigua que sorgeix d'innombrables racons, és d'una gran bellesa. A la capçalera de la vall, al Plan dera Artiga, el paisatge s'adorna d'escarpades muntanyes que atorguen a l'indret un gran ambient d'alta muntanya. Entre aquestes, hi trobem la Forcanada o Malh des Pois, el Malh dera Artiga i la Tuca Blanca de Pomèro, un encant per als amants de l'alta muntanya.



## ESPORTS

### El Tour genera grans beneficis

La 9a etapa del Tour de França a la Val d'Aran ha generat un impacte econòmic d'1,6 milions d'euros, segons l'estudi d'impacte econòmic encarregat pel Conselh Generau d'Aran. El cost de l'organització de l'etapa del Tour va ser de 80.000 euros, als quals s'ha d'afegir 50.000 euros més corresponents al servei de seguretat i activitats de promoció que va fer el Conselh Generau d'Aran les setmanes prèvies a l'etapa. L'impacte econòmic directe ha multiplicat per 12 el cost de la inversió feta per acollir la sortida de l'etapa del Tour.

## OFERTES DE TREBALL

### 21 noves places de bombers

El Departament d'Interior de la Generalitat de Catalunya convoca el procés selectiu per proveir 350 places per al cos de bombers voluntaris de la Generalitat. D'aquests, 21 corresponen a la Unitat Funcional de la Val d'Aran. Poden optar a la convocatòria les persones majors de 18 anys que tinguin el títol de graduat en educació secundària obligatòria o equivalent, o estiguin en condicions d'obtenir-lo i que no pateixin cap malaltia ni discapacitat física, psíquica o sensorial.



El trenet puja  
turistes a l'Artiga de  
Lin des del passat  
22 de juliol.

[www.conselharan.org](http://www.conselharan.org)

#### INSTAL·LACIONS

### Camp de tir per a caçadors

El Conselh Generau d'Aran planeja la construcció d'un camp de tir perquè els 700 caçadors de la Val d'Aran disposin d'unes instal·lacions on practicar la punteria fora de la temporada de caça. El camp s'ubicaria a prop de la boca nord del túnel de Vielha i de l'antiga planta de residus i preveu una inversió d'uns 111.000 euros. El Conselh preveu oferir aquestes instal·lacions a les forces de seguretat per a les seves pràctiques de tir.



#### REHABILITACIÓ

### El Conselh cuida el patrimoni

El Conselh Generau d'Aran ha donat llum verda a la rehabilitació de la teulada de la sagristia de l'església de Montgarri, que necessitava reformar-se per la seguretat de l'edifici. També ha permès iniciar les obres menors a la capella de la Pietat de Bòssòst i a instal·lar una marquesina a l'ermita de la vall de l'Artiga de Lin. En total, la suma dels tres projectes de rehabilitació arriba a una inversió d'uns 95.000 euros.

  
**VAL D'ARAN**  
 Era essència des Pirenèus

Se cerques natura,  
aguesta ei era essència des Pireneus


**Conselh Generau d'Aran**





Finalist in destination leadership

# #Conselh

## En bicicleta des del Pla de Beret fins a Toulouse

2020

FINS A AQUEST ANY DURA EL PROGRAMA ENTRE ESPANYA, FRANÇA I ANDORRA

**LA VAL D'ARAN I L'HAUTE GARONNE ENLESTEIXEN EL PROJECTE 'PARCOURS CYCLABLE', UNA RUTA QUE ES POT RECÓRRER EN BICICLETA, ENTRE EL NAIXEMENT DEL RIU GARONA I LA CIUTAT DE TOULOUSE**

TEXT: MANU MOGA

El Conselh Generau d'Aran i el Conseil Départemental de l'Haute Garonne francès impulsen un projecte transfronterer entorn del ciclisme. El conselher de Territori de Govern d'Aran, José Antonio Boya, es va reunir el passat mes de juliol amb el conseller departamental del canton de Pechbonnieu, Didier Cujives, i amb la consellera departamental del canton d'Auterive, Maryse Vézat-Baronia, per posar en marxa els treballs del projecte transfronterer de 'Parcours Cyclable', entre el naixement del riu Garona, al Pla de Beret i la ciutat de Toulouse, que ajudarà a incentivar la mobilitat de les persones.

Per poder materialitzar un projecte d'aquestes característiques davant la Unió Europea, són necessàries dues institucions de dos països diferents.

En aquest cas el projecte s'inclourà dins del programa POCTEFA 2014-2020 (Programa INTERREG V-A Espanya-França-Andorra), el programa europeu de cooperació territorial, finançat amb fons FEDER, creat per fomentar el desenvolupament sostenible del territori fronterer entre aquests països.

El projecte conjunt entre el Conselh Generau d'Aran i el Conseil Départemental de l'Haute Garonne, s'inclouria en un dels cinc eixos fonamentals del Programa POTECFA, destinat a afavorir la mobilitat de béns i persones, millorant, per exemple, l'oferta de transport transfronterer respectuós amb el medi ambient perquè afavoreixi els desplaçaments tant de persones, en aquest cas en bicicleta, com de mercaderies.



El conselher José Antonio Boya, reunit amb les autoritats franceses.

CONSELH GENERAU D'ARAN

### SERVEIS

## Reoberta la ruta que recorre tota la Val d'Aran

El Conselh Generau d'Aran ha reparat la passarel·la del barranc de Gotèrs juntament amb l'empresa pública Servicis Ambientaus dera Val d'Aran. Aquests treballs, entre les localitats de Porcingles i Sant Joan de Toran, al municipi de Canejan, han permès la reobertura de la ruta senderista GR-211 en aquesta zona. A més, han retirat els rètols de desviament provisional. "S'ha permès millorar les rutes senderistes que transcorren a prop de la ribera del Toran", va explicar el síndic d'Aran, Carlos Barrera.



CONSELH GENERAU D'ARAN

**LES COLÒNIES COMPTEN AMB UN EQUIP DE 40 PERSONES ENTRE MONITORS, COORDINADORS, RESPONSABLES I VOLUNTARIS**

### LLUITA CONTRA EL CÀNCER

## Un centenar de nens a les colònies d'Aran

L'Associació Espanyola Contra el Càncer de Lleida, amb el suport de la Junta local de la Val d'Aran i la col·laboració del Conselh, ha organitzat la 17a edició de les colònies d'estiu per a nens que han patit una malaltia oncològica. Un centenar de nens i joves d'entre 7 i 17 anys han assistit a les estades de Salardú amb un equip de monitors, coordinadors, voluntaris i responsables de 40 persones.



# Ac endonviaràs segur!

Anóncia-te ena nòsta publicacion

Demana informacion en **973 248 004**

PERIÒDIC D'ARAN  
**AUE**

Lleida regala grans  
emocions esportives als  
amants de la natura e  
del turisme actiu que  
practiquen activitats de  
terra, aire e aigua, coma  
parapent, senderisme,  
trekking, BTT, rafting  
o hidrospeed, entre un  
variada aufrida d'esports  
d'aventura.

# Lleida, viu era emocion deth turisme actiu

Foto: J. Barbero

📍 **Senderisme.** Santuari de Montgarri.  
Val d'Aran.

**aralleida.cat** App **aralleida365**     



# #Vielha

## Vielha consolida esdeveniments i es promociona

EL CONSISTORI HA ELABORAT UN PLA ESTRATÈGIC PER DONAR A CONÈIXER ELS INDRETS DEL MUNICIPI



ERA FLOWER POWER/MERCÉ PASTOR

TEXT: ÀLVAR ORDÓÑEZ

L'Ajuntament de Vielha e Mijaran s'ha fixat com un dels seus principals objectius la promoció turística de tots els seus nuclis per a la reactivació econòmica durant tot l'any.

Per tal de complir aquest objectiu, el consistori ha desenvolupat un pla estratègic d'organització i col·laboració que inclou activitats de tota índole que permet donar a conèixer Vielha.

Nombroses activitats s'han realitzat a Vielha i les seves pedanies per als veïns i els visitants durant aquestes dates, consolidant una agenda plena amb festes populars com Sant Ponç, Santa Quitèria, festes majors, Era Flower Power, amb activitats infantils, inflables i jocs exclusius amb monitors. Esdeveniments culturals, exposicions de libèl·lules, capelles i sants. També amb concerts de tots els estils com els del Trio Axivil i Marumba, així com manifestacions esportives: tornejos de futbol sala, cursa nocturna, curses de ciclisme de muntanya i amb el gran colofó d'una sortida d'etapa del Tour de França.

A aquests esdeveniments cal afegir-hi la promoció turística de Vielha i els seus municipis en dues revistes importants d'edició nacional, on s'enfoquen els dos articles en promoure el patrimoni cultural i natural que posseeix Vielha e Mijaran.

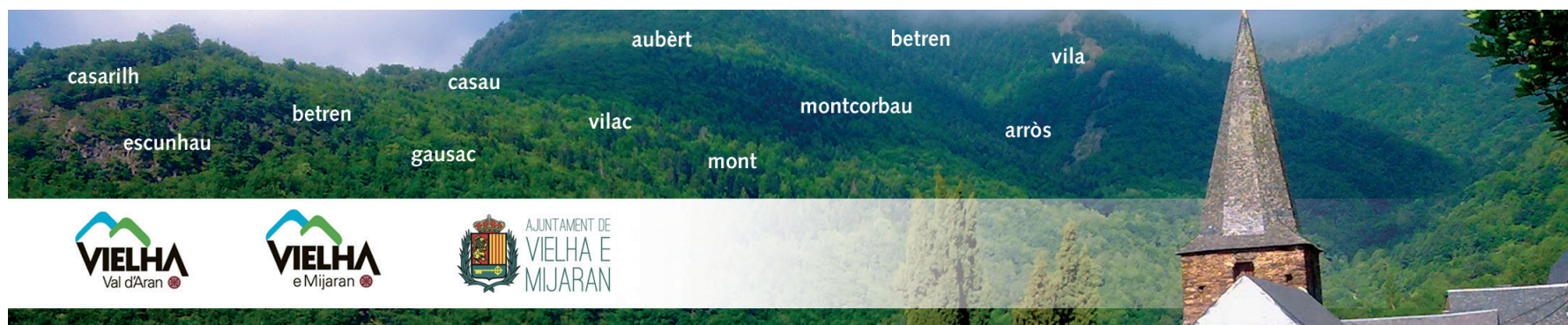


AJUNTAMENT DE VIELHA

### SALUT

## L'ajuntament de Vielha col·labora amb l'AECC

L'ajuntament de Vielha ha firmat un conveni de col·laboració amb l'Associació Espanyola Contra el Càncer (AECC) que consisteix en la cessió d'un espai físic perquè la junta de l'associació pugui atendre les consultes de la ciutadania i realitzar els seus serveis d'atenció psicològica. "El càncer és una malaltia molt estesa a la nostra societat. És per això que considerem vital la col·laboració amb l'AECC, més si tenim en compte el gran treball que realitza també a Aran", va explicar la regidora d'acció social, Maria Vergés. El conveni desenvoluparà activitats de divulgació i conscienciació sobre la malaltia.





**SERVEIS**

## Milloren l'accés al Port de Vielha

L'Ajuntament de Vielha e Mijaran ha dut a terme una actuació de neteja, manteniment i millora del Camí històric del Port de Vielha, des de la boca sud del túnel fins al Cap de la Vila de Vielha, un tram de 15 km. S'han repassat tots els senyals horitzontals del sender GR-211.5, inclosa alguna de nova per millorar la seguretat. A la zona sud, s'ha marcat un camí al bosc per evitar el progressiu deteriorament de la zona i s'ha consolidat la via. A la zona nord, s'ha netejat l'àrea del mirador de Vielha i els bancs que hi ha per als turistes.



AJUNTAMENT DE VIELHA

**CONVIVÈNCIA**

## Més seguretat i vigilància

L'ajuntament de Vielha ha cobert dues noves places de vigilant municipal per donar un millor servei de seguretat a la via pública i garantir el compliment de les ordenances. El cos passa de tenir tres empleats a comptar amb cinc. L'ampliació respon a la idea de poder oferir un servei més complet dins de les seves funcions, com són la de vetllar per la seguretat dels vianants, mantenir i distribuir el trànsit municipal i fer complir l'ordenança municipal de Convivència Ciutadana.

# ER AJUNTAMENT RESPON

## Promocionant Vielha

**JUAN ANTONIO SERRANO**  
BAILE DE VIELHA E MIJARAN



Des de l'Ajuntament de Vielha e Mijaran ens hem marcat l'objectiu de promocionar turísticament tots els nostres pobles. Per això, durant tota la temporada estival hem organitzat i col·laborat amb nombroses activitats a Vielha i les pedanies. Grans i petits esdeveniments que han ajudat a col·locar Vielha i Mijaran a l'agenda de veïns i visitants i generaran una reactivació econòmica i turística al nostre municipi. En aquests mesos ens hem mogut en tots els sectors, esportius, culturals i festius, com l'organització d'una sortida d'etapa del Tour de França, la Pedals de Foc Non Stop, exposicions culturals de libèl·lules i capelles i sants de la Val d' Aran, tornejos de futbol sala, concerts de música clàssica i moderna, activitats infantils d'animació, Aran per sa Llengua, Era Nocturna i recentment una festa popular Era Flower Power amb gran èxit de participació. Per acabar m'agradaria felicitar a tots els veïns dels pobles pedanis de Vielha e Mijaran que durant aquests mesos han celebrat o celebraran les seves festes majors i també desitjar a tots una gran Festa Major de Vielha el proper mes de setembre.

# Vielha, protagonista

**EXCURSIONS, CULTURA I ARQUITECTURA ES DONEN A CONÈIXER EN ELS ARTICLES PUBLICATS A LES REVISTES ESTIUENQUES "BAQUEIRA/BERET" I "PANXING PIRINEUS" DE LA VAL D'ARAN**

TEXT: ÀLVAR ORDÓÑEZ

L'ajuntament de Vielha e Mijaran, dins de les seves accions en promoció turística, ha publicat a les revistes de la temporada estiuenca de "Baqueira / Beret" i "Pànxing Pirineus" dos extensos reportatges sobre excursions i patrimoni cultural. Per a Juan Antonio Serrano, alcalde de Vielha e Mijaran, "amb aquesta promoció turística volem que els lectors coneguin tots els nostres pobles i els seus principals atractius que són el conjunt de dreceres, esglésies, miradors, entre altres, permetent als nostres visitants conèixer l'oferta turística de la qual disposem durant els mesos des de la primavera a la tardor".

Els reportatges plantegen diferents recorreguts per conèixer a peu els principals punts d'interès amb



AJUNTAMENT DE VIELHA

explicacions dels elements naturals i patrimonials que el visitant pot trobar durant la seva estada. Els dos articles han comptat amb la col·laboració d'un guia de muntanya local.

**Els reportatges plantegen diferents recorreguts per a conèixer els atractius d'Aran**

**CELEBRACIONS**

## La capital es vesteix de festa

Vielha ha celebrat, entre el 16 i el 18 d'agost, la fira d'artesanía 'Hèt a man, hèt aciú', amb 25 artesans. Vielha es prepara també per celebrar les seves festes del 7 a l'11 de setembre amb nombroses activitats per a tots els públics.

**ESPORTS**

## Cursa a peu de sis dies

Vielha acollirà a principis de setembre la 'Pyrenees Stage Run', una cursa de muntanya que travessa el Pirineu a peu i que dura sis dies. Gairebé 250 quilòmetres de recorregut, un tour per les serralades més importants del nord de Catalunya i Andorra.

**EXPOSICIONS**

## Recull d'esglésies d'Aran

La sala d'exposicions de Vielha va acollir l'exposició fotogràfica 'Capèles i Santets', composta per fotografies antigues i modernes, de totes les esglésies i capelles d'Aran i dels seus sants.

## FUTBOL

### La selecció aranesa juga un partit amistós amb el Lleida

La selecció aranesa de la Vall d'Aran i el Lleida Esportiu van disputar un partit amistós al camp de futbol de Naut Aran, al poble de Garòs. El conjunt aranès va perdre el matx per un contundent resultat (0-4) davant uns blaus que la temporada passada es van quedar a les portes de pujar a Segona Divisió. El primer equip del Lleida Esportiu va realitzar el primer stage de pretemporada dels dos programats per a aquest estiu a la Val d'Aran. Durant l'estada, els blaus es van entrenar al mateix camp de futbol de Naut Aran i es van allotjar a l'hotel Tryp Baqueira Vielha al llarg de la setmana.



**LA SELECCIÓ ARANESA NO VA TROBAR PORTERIA DAVANT UN LLEIDA ESPORTIU QUE LA TEMPORADA PASSADA ES VA QUEDAR A LES PORTES DE PUJAR A SEGONA DIVISIÓ A**



El festival va acollir artistes com Núria Graham, a la imatge.

ORGANITZACIÓ HEMNES FESTIVAL

## Dones creadores actuen al Pirineu

**LA TERCERA EDICIÓ DEL FESTIVAL HEMNES VA REUNIR PROP DE 300 PERSONES QUE VAN GAUDIR DE LES ACTIVITATS ARTÍSTIQUES**

TEXT: RUT CAMÍ

La tercera edició del festival Hemnes va reunir a principis d'agost prop de 300 persones que van gaudir de les 16 propostes artístiques i gratuïtes de música, dansa, xerrades i performance protagonitzades per dones.

El festival va néixer fa tres anys amb l'objectiu de mostrar propostes femenines en petit format i esdevenir una jornada artística de referència al Pirineu aranès. Meritxell Gené, Yaïma

Orozco, Carola Ortiz, Núria Graham i Marilis Oriona són algunes de les artistes catalanes i occitanes que han passat pel festival. Hemnes porta al Pirineu artistes joves que destaquen en el seu àmbit, amb propostes emergents i diàlegs entre música i dansa d'artistes contemporanis.

Aquesta edició es va iniciar el 4 d'agost a Montgarri amb una petita caminada a càrrec de la biòloga Sara Arjó, que va mostrar la gran riquesa patrimonial i natural de la Val d'Aran. L'Associació Cultural Gatalheues de Lum va ser l'encarregada d'organitzar el festival, juntament amb el patrocini de l'Ajuntament de Naut Aran. L'organització va considerar el festival com un model itinerant que descobreix indrets especials de la Val d'Aran que esdevenen escenaris naturals i ideals per a les diverses jornades.

**300**

**PERSONES VAN PARTICIPAR EN LES ACTIVITATS ARTÍSTIQUES DE LA TERCERA EDICIÓ DEL FESTIVAL HEMNES**

# Ac endonviaràs segur!

Anóncia-te ena nòsta publicacion

Demana informacion en **973 248 004**

PERIÒDIC D'ARAN  
**AUÉ**



AMADOR MARQUÉS

## CULTURA

### Nou concert de Música Antiga dels Pirineus

Bossòst va acollir el diumenge 7 d'agost un nou concert del Festival de Música Antiga dels Pirineus (Femap), de la mà del grup Musica Reservata de Barcelona. El concert es va fer a l'església romànica de Santa Maria de la Purificació amb la interpretació de les obres de Tomás Luis de Victoria. Abans de l'acte, es va fer una visita guiada pel temple romànic aranès.

## Bossòst estudia construir un camp de golf

**SERIA EL PRIMER DE TOTA LA VAL D'ARAN, JA QUE EL QUE HI HAVIA A SALARDÚ VA DESAPARÈIXER PER LES INDUNDACIONS DEL 2013**

TEXT: ÀLVAR ORDÓÑEZ

El poble de Bossòst es troba en procés d'estudi per a la creació d'un camp de golf al municipi. Aquest suposaria l'únic camp en tota la Val d'Aran, ja que n'hi havia un altre a Salardú però l'aiguat del 2013 se'l va emportar. En aquests moments, el consistori està en contacte amb els veïns afectats de les parcel·les per negociar la cessió dels terrenys. De fet, ja s'ha realitzat una primera reunió veïnal per informar sobre el projecte.

El cost de l'operació és d'uns 600.000 euros i amb el vistiplau dels propietaris dels terrenys es podria finalitzar d'aquí a un any. Per a l'alcalde de Bossòst, Amador Marqués, això suposa "un atractiu més per a Bossòst. Volem ser un punt de referència per a les persones que vinguin a visitar el nostre territori".

D'altra banda, el camp de golf es complementaria amb l'actual zona esportiva de la població, lloc on s'ubica-

## ER AJUNTAMENT RESPON

Una ley muy poco adecuada

AMADOR MARQUÉS  
BAILE DE BOSSÒST



En estos tiempos de cambios, es fundamental que desde nuestros pueblos sepamos acertar con las prioridades de gobierno, según el estrecho margen que nos permite una normativa muy exigente para con los parámetros macroeconómicos y muy poco adecuada para los de la economía real de unos Ayuntamientos que, como el de Bossòst, cumplen con los criterios de solvencia y solidez económica y financiera y, sin embargo, se ven limitados enormemente por estas normas en la prestación de sus servicios a la ciudadanía. Por ello, esta corporación se suma a las reiteradas peticiones de derogación de la Ley de Racionalización y Sostenibilidad de la Administración Local por parte de las entidades municipalistas, que ven amenazadas, con razón, la autonomía local de sus pueblos y ciudades. En este contexto, nuestra acción de gobierno se centra en la atención diaria a las personas, en colaboración con otras administraciones, para garantizar la cohesión social; así como en el cuidado y la dignificación del espacio público y la puesta en marcha de políticas que contribuyan a la reactivación y promoción económica tan necesarias para la vida local. Bossòst no es ajeno a esta situación, y hoy se encuentra en mejores condiciones para reinventarse en su conjunto, hacia una economía reforzada y renovada en su modelo de desarrollo local (con su red comercial y hostelera, con su rica gastronomía, con su patrimonio natural y cultural, con su Zona Deportiva, con Aran Park, y propuestas de futuro a valorar como un campo de golf, desvinculado de cualquier operación inmobiliaria o de masificación del territorio, para atraer un nuevo tipo de turismo), y afrontar así los nuevos desafíos, si sabe aprovechar su centralidad como municipio pirenaico de referencia.



AMADOR MARQUÉS

Es podria ubicar prop de la zona esportiva i del nucli urbà

ria. "Podria suposar un revulsiu econòmic per a Bossòst i la Val d'Aran, ja que complementaria l'actual oferta durant bona part de l'any, creant circuits amb estada i gaudi dels recorreguts, del paisatge i la natura i de

l'oferta cultural, comercial i hostelera ja consolidada i constituïria un nou pol d'atracció per al nostre municipi", segons Marqués. El camp de golf, de 9 forats i 20 hectàrees, podria generar cinc llocs de treball.



Ajuntament de Bossòst



## Esport i anglès per a 250 infants

**DURANT EL MES DE JULIOL, LES VA ACOLLIR DIVERSES ACTIVITATS LÚDIQUES PER A NENS I NENES, COMBINANT L'ESPORT AMB L'IDIOMA**



AJUNTAMENT DE LES

TEXT: MANU MOGA

El poble de Les va acollir durant el mes de juliol un total de 250 nens en diferents campaments d'estiu que cada any escullen aquest indret per desenvolupar les seves activitats. L'empresa FCStage, que uneix l'esport i l'anglès, va aprofitar l'estada a l'Aran per presentar el seu nou model "English Through Sport" amb l'objectiu d'integrar aquestes dues disciplines en 24 hores, de la forma més divertida. D'aquesta manera, s'utilitza l'esport com l'eina més eficient per aprendre la llengua.

Del 3 al 17 de juliol, els nens nascuts entre el 2002 i el 2008 van utilitzar les instal·lacions del camp de futbol municipal de Les per dur a terme aquest campus, on van gaudir

**Uns 250 nens van participar a les estades que combinen anglès i activitats lúdiques**

de 15 hores setmanals d'anglès i 15 de futbol. Un mètode efectiu amb grups reduïts i separats segons el nivell de cada alumne. A més, van poder realitzar activitats esportives d'aventura i també, nocturnes, que són les més atractives per als nens.

L'escola bressol del municipi, que obrirà les portes el proper mes de setembre, va servir d'espai per desenvolupar diferents activitats dels esplais d'estiu. Segons comenta el tinent d'alcalde de l'Ajuntament de Les, Andreu Cortés, "cada any diferents empreses escullen Les per a dur a terme diferents esplais i campus d'estiu perquè facilita la realització d'activitats en la natura i en un marc incomparable".

### TURISME

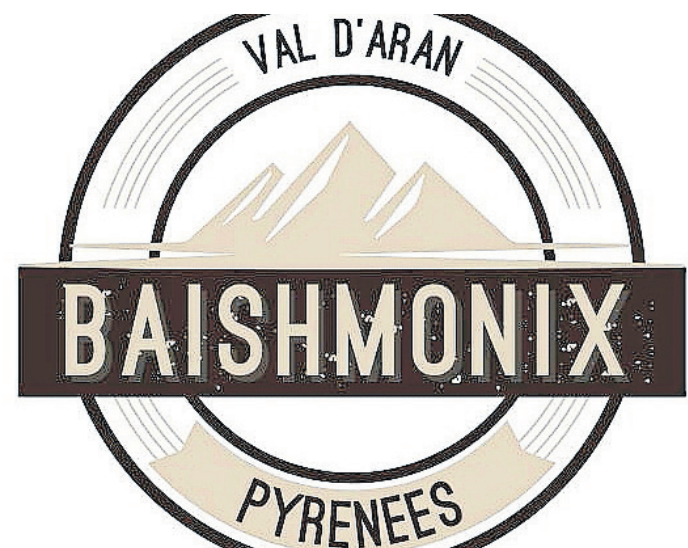
## 'Ròca d'Aran', nova marca

Els ajuntaments de Les, Naut Aran, i les EMD d'Unha i Bagargue han creat 'Ròca d'Aran' per promocionar les diferents vies ferrades i les zones d'escalada de la Val d'Aran. S'han creat 4000 pamflets amb una breu explicació de cada indret per promoure aquestes activitats esportives i s'han distribuït a una cinquantena d'hotels, càmpings, apartaments i a les oficines de turisme. Aquesta campanya es durà a terme durant l'estiu i la tardor.

### SERVEIS PÚBLICS

## Enllumenat més eficient

L'Ajuntament de Les va adjudicar el passat 22 de juliol les obres d'ordenació ambiental de l'enllumenat exterior del poble de Les a una empresa del grup lleidatà Romero Polo per la quantitat de 24.805 euros, en una actuació cofinançada per la Diputació de Lleida. L'actuació pretén desenvolupar l'eficiència energètica en l'enllumenat públic, tenint en compte la incidència específica de reguladors que absorbeixen l'energia reactiva.



BAISHMONIX

### PROMOCIONS

## Baishmonix amb els esports

L'any 2014 es va crear la plataforma Baishmonix, que pren el nom de la població alpina de Chamonix més el terme de Baish Aran, i des de fa uns mesos està promocionant els diferents esports de muntanya que es duen a terme en aquesta zona de la Val d'Aran. La plataforma compta amb el suport dels ajuntaments de Les, Bossòst, Bausen i Canejan. El seu punt de trobada és l'oficina de turisme de Les.



# Ac endonviaràs segur!

Anóncia-te ena nòsta publicacion

Demana informacion en **973 248 004**

PERIÒDIC D'ARAN  
**AUÉ**

# #Cultura

## Aran s'amasse: 'Qui ten era lengua, ten era clau'

**GENT DE TOT ETH PAÍS PARTICIPÈC ENA 23AU EDICION DERA CORSA ARAN PER SA LENGUA ORGANIZADA PETH COLLECTIU LENGUA VIUA EN DEFENSA DERA LENGUA E ERA IDENTITAT ARANESA**



Gent de tot eth país participèc ena 23au edicion dera corsa.

ÀLVAR ORDÓNEZ

TÈXTE: MANU MOGA

Un an mès es aranesi an mostrat ath mon eth sòn supòrt a ua identitat milenària en un territòri plan petit coma ei era Val d'Aran. Gent de tot eth país participèc ena 23au edicion dera corsa Aran Per Sa Lengua organizada peth collectiu Lengua Viua que, coma dejà ei tradicion, a lòc pendent eth darrèr dimenge deth mes de junhsèga. Pendent tot eth dia era gent gessec en romiatge des desparièrs municipis deth territòri damb es drapèus d'Aran e damb es samarretes commemoratives. Les, Montgarri e eth Pòrt de Vielha, son es scenariis que mèrquen era gessuda dera corsa. Dempús, se higen es caminaires dera rèsta de pòbles. Era defensa dera lengua e era identitat aranesa ei er objectiu d'amassar a toti es aranesi. Autant era mainadèra, coma es adults se junhen, fin finau, en Vielha entà barrar ua jornada plan emotiua. Ena plaça dera glèisa deth cap-lòc s'amassen toti es participaires dera corsa entà finalizar era hèsta. Es parlaments precedissen ath liurament deth Prèmi Lengua Viua. Enguan, aguest aunor siguec autreat ar espaci televisiu en aranés deth canau televisiu 3/24. E, coma tostemp, eth grop musicau occitan Nadau barrèc era hèsta damb cançons que dejà son plan coneishudes ena Val d'Aran. Coma didec er escrivan provençau, Frederic Mistral, "qui ten era lengua, ten era clau". Aguest ei eth lèma que cada an se pren entà celebrar era jornada d'Aran per Sa Lengua. Un an mès, era hèsta siguec plea de centenats de persones que voleren dar supòrt a ua luta e a un orgulh que non s'arture pas.

### LENGUA

## Convèni deth Conselh Generau d'Aran damb era Acadèmia

Eth sindic d'Aran, Carlos Barrera, e eth president dera Acadèmia aranesa dera lengua occitana (AALO), Jusèp Loïs Sans, an signat un convèni. Damb aguest convèni eth Conselh collaborarà damb era AALO ena elaboracion d'un Diccioniari de Concèptes damb era facilitacion des servicis de reprografia deth Conselh entad aguest ahèr. Pera sua part, era AALO contunharà damb eth procés entath compliment dera sua foncion d'autoritat lingüistica dera varietat aranesa dera lengua occitana e d'aconselhadora sus eth tronc comun e estructurar era sua institucion entath compliment des punts prumèr e dusau des antecedents d'aguest convèni. Ath delà, aconselharà ath Conselh Generau en matèria de referéncia lingüistica der occitan e dera varietat aranesa.

**ETH CONSELH COLLABORARÀ DAMB ERA ACADÈMIA ENA ELABORACION D'UN DICCIONARI DE CONCÈPTES DAMB ERA FACILITACION DES SERVICIS DE REPROGRAFIA DETH CONSELH GENERAU ENTAD AGUEST AHÈR**



CONSELH GENERAU D'ARAN

# #Esports

## Més de 500 participants a l'Era Nocturna de Vielha

LA CAPITAL ARANESA VA ACOLLIR LA QUARTA EDICIÓ D'AQUESTA COMPETICIÓ QUE CONSTA DE DOS RECORREGUTS, UN DE 5 KM I UN ALTRE DE 10. VILLALOBOS I SANFABIO VAN SER ELS GUANYADORS

TEXT: MANU MOGA

Més de 500 participants van formar part de la 4a edició de la cursa Era Nocturna de Vielha, que es va celebrar el passat 30 de juliol. L'organització va dissenyar un circuit pels carrers de Vielha. Un circuit que els mateixos participants qualifiquen de 'trecacames', amb diversos desnivells.

La competició constava de dos recorreguts, un de 5 km i un altre de 10, amb doble volta. A la distància llarga, el guanyador va ser l'extremeny Pablo Villalobos a la categoria masculina, seguit de Marc Roig i Pablo Salaverria. En categoria femenina la victòria va ser per a Amaya Sanfablo. L'aranesa Marta Céster i Raquel Marqués van completar el podi. Pel que fa als 5 km, el francès Bruno Aggery va guanyar per davant de l'aranès Jose Ramon Rodriguez i de Bryan Peña, en la categoria masculina. D'altra banda, Berta Cabanas va guanyar en la femenina, seguida de Laia Resa i Anne Senechal. Els més petits també van participar en la competició i es van dividir en tres categories: de 0 a 4 anys, de 5 a 8 anys i de 9 a 12 anys. "La gent respon positivament i la podem consolidar al calendari d'estiu", va dir la directora de la cursa, Esther Vidal.



Alguns participants van qualificar de 'trecacames' el circuit.

CAVA

### FUTBOL

#### Hernández dirigeix l'UE Bossòst

La direcció de l'UE Bossòst va triar Virgilio Hernández com a nou entrenador del club per aquesta temporada 2016-2017. El tècnic ha entrenat diversos equips de primera nacional i ha dirigit equips com el Binéfar i el Tamarit. L'equip ja ha començat els entrenaments i ha debutat amb el 1r Tour de la Copa de França.

### AJUTS PÚBLICS

#### Suport del Conselh als esportistes

El Conselh Generau d'Aran ha obert el període per sol·licitar els ajuts i les subvencions econòmiques per a la temporada 2016-2017 als joves esportistes aranesos. L'objectiu d'aquests ajuts és motivar la continuïtat de la seva carrera esportiva mentre estudien, amb la finalitat que puguin acabar convertint-se en esportistes d'alt rendiment.

### ENDURO

#### Marc Puig s'imposa a Romania

L'aranès Marc Puig va competir, de l'11 al 16 de juliol, a la Red Bull Romaniacs 2016 a Romania, una carrera de la modalitat d'enduro en què participen els pilots més prestigiosos. Puig va quedar en 18a posició de la seva categoria (Silver) i 29è a la general. "Les condicions eren molt similars a les de la Val d'Aran", va afirmar el pilot.



### CORSA E CAMINADA DES 15 POBLES

#### Torna la cursa dels antics camins

La Val d'Aran acollirà el proper 28 d'agost una nova edició de la Corsa e Caminada des 15 Pobles, un mític per als esportistes aranesos. Aquest any se celebra la 20a edició d'aquest esdeveniment esportiu que ja és un clàssic del calendari a l'estiu. El recorregut de les curses és el mateix que cada any, de 21 i 11 km. Les caminades seran de 21 i 15 km, amb sortida a Es Bordes. També tindrà lloc el Trofeu Roland Giné de 5 km, la cursa juvenil amb sortida a Montcorbau.



**ROMERO POLO**

Concessionària dera recuelhuda de  
lordères dera Val d'Aran,  
comprometuda damb era qualitat ambientau deth país.

## «Parador de Vielha: 50 ans de gran servici»

### Quina importància a era commemoracion des 50 ans deth Parador?

Era gent pòt veir a trauès d'Internet diuèrses imatges de television dera inauguracion que s'amièc a tèrme en an 1966 peth ministre Manuel Fraga. Eth 25 de junhsèga ei era jornada oficiau ena quau se commemorèc eth 50au aniversari deth parador, sustot per çò que represente aguesta installacion entara Val d'Aran, e, per aquerò, pendent eth 26 s'amièc a tèrme ua hèsta plan celebrada.

### Quin acte s'aufric entà celebrar aguesti 50 ans?

Ei de besonh díder que volem arregraïr a tota era gent que cada an hè possible qu'aguest establiment pogue contunhar dubèrt ath public. Entara hèsta convidèrem as autoritats politiquas dera Val d'Aran, as clients mèts fidèus, as provedidors, e auèrem damb nosati ara presidenta nacionau, Àngeles Alarcó. Se presentèc eth "Postre de las Naranjas" qu'ei enes cartes a compdar der 1 de gèr. Ath delà, se premanic un CD de musica plan coneishuda des ans 60. Ua hèsta entre amics entà rebrembar istòries sus eth parador e amassar a gent que dilhèu hège ans que non se vedie.

### Pendent er an 2002 eth parador se reformèc, quina evolucion i a agut?



MANU MOGA

## JOSÉ HERNÁNDEZ ENTREVISTA

TÈXTE: MANU MOGA

José Hernández, director deth Parador de Torisme de Vielha, ei de Madrid, a 39 ans e ei licenciat en Administracion e Direccion d'Empresas. A compdar deth mes de seteme der an 2014 dirigís eth Parador de Torisme de Vielha. Prètzhet que tanben amie a tèrme damb era direccion deth Parador de Torisme d'Arties.

Era estructura se manten, mès a variat era distribucion des espacis. Un exemple ei eth minjador circular, un des mèts polidi deth parador. A compdar der an 1966 ère ua cramba de lectura, e en an 2002 ei quan se convertís en minjador principau. Ath delà, se bastic eth spa damb es piscines e se modifiquèc era entrada ath parador. E, fin finau, se milhorèc era recepcion e era chifra de crambes. Abantes n'i

auie 85 e ara n'i a 118.

### Què cerque era gent que se lòtge en Parador de Vielha?

Cerquen tranquillitat e poder desbrembar-se dera sua vida vidanta. Çò que mèts auem ei families que vòlen gaudir des vistes as paisatges naturaus d'Aran. Açò ei plan especiau deth nòste Parador, e demoram que pendent fòrça ans era gent pogue vier e gaudi'c.



## ARANOIL

- Producto de máxima calidad • Flexibilidad y adaptación en los horarios
- Máxima rapidez en la entrega de su pedido • Teléfono 24h x 365d para hacer su pedido
- Pago aceptado con tarjeta de crédito.

[www.aranoil.com](http://www.aranoil.com) - [info@aranoil.com](mailto:info@aranoil.com) - 24H Teléfono: 973 644 644